



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ע"ט ע"א

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ע"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְהַנּוֹרָא. דָּא יַעֲקֹב. וּכְתִיב, (בראשית כה) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם, כְּתִרְגּוּמוֹ, גִּבֹּר שְׁלִים. שְׁלִים בְּכָלָא. כֹּךְ כָּל עוֹבְדֵין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, שְׁלִימִין בְּשְׁלִימוֹ, בְּקִיּוּמָא שְׁלִים.

תרגום לעברית

שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כָּל זְמַן שְׁחֻקִּיקוֹת הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן מְתִישְׁרוֹת בְּמִקּוֹמוֹ, כָּל הָעוֹלָמוֹת בְּשִׁמְחָה וְכָל הַמַּעֲשִׂים מְתִישְׁרִים עַל קִיּוּמָם, (מִי כָל הַמַּעֲשִׂים הַמְתִּישְׁרִים עַל קִיּוּמָם) כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שמות לד) אֵת מַעֲשֵׂה ה' כִּי נִוְרָא הוּא. מַה זֶה כִּי נִוְרָא הוּא? אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, שְׁלִימוֹת הַכָּל, כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דברים י) הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. מַה זֶה וְהַנּוֹרָא? זֶה יַעֲקֹב. וּכְתוּב (בראשית כה) וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם, כְּתִרְגּוּמוֹ - אָדָם שְׁלִים. שְׁלִים בְּכָל. כֹּךְ כָּל מַעֲשֵׂי הַקּוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁלִימִים בְּשְׁלִימוֹת בְּקִיּוּם שְׁלִים.

טקסט הזוהר

תַּנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר, יוֹמָא חַד הָוָה קְאִימָנָא קָמִיהּ דִּר' יְהוּדָה סָבָא, שְׁאִילָנָא לִיהּ, מַאי דְכְּתִיב, (בראשית כח) וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר מַה נִּוְרָא וְגו'. מַאי קָא חָמָא, דְּקָאֵר דְּאִיהוּ נִוְרָא. אָמַר לִי, חָמָא שְׁלִימוֹ דְּמַהִימָנוּתָא קְדִישָׁא, דְּהָוָה שְׁכִיחַ בְּהָוָה אֲתָר, כְּגוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא. וּבְכָל אֲתָר דְּהוּי שְׁלִימוּתָא שְׁכִיחַ, אֶקְרִי נִוְרָא.

שְׁנִינוּ, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, יוֹם אֶחָד הָיִיתִי עוֹמֵד לִפְנֵי רַבִּי יְהוּדָה הַזֶּקֶן וְשָׁאַלְתִּי אוֹתוֹ עַל מַה שֶּׁכָּתוּב (שם כח) וַיֵּירָא וַיֹּאמֶר מַה נֹרָא וְגו'. מַה רָאָה שֶׁאָמַר שֶׁהוּא נֹרָא? אָמַר לִי, רָאָה שְׁלֵמוֹת הָאֱמוּנָה הַקְדוּשָׁה שֶׁהִיְתָה מְצוּיָה בְּאוֹתוֹ מְקוֹם כְּמוֹ שֶׁלְמַעְלָה, וּבְכָל מְקוֹם שֶׁמְצוּיָה שְׁלֵמוֹת נִקְרָא נֹרָא.

טקסט הזהור

אֲמִינָא לֵיה, אִי הָכִי, אֲמַאי תַּרְגוּמוֹ דְּחִילוֹ, וְלֹא שְׁלִים. אָמַר לִי, לֵית דְּחִילוֹ אֶלָּא בְּאַתְרֵי דְּהוּי שְׁלִימוֹתָא שְׁכִיחַ, וּבְכָל אַתְרֵי דְּהוּי שְׁלִימוֹתָא שְׁכִיחַ, אַתְקְרִי נֹרָא. דְּכַתִּיב, (תהלים לה) יִרְאוּ אֶת יְי' קְדוֹשִׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו, מִמִּשְׁמַע דְּקֹאֲמַר כִּי אֵין מַחְסוֹר, בְּאַתְרֵי דְלִית מַחְסוֹר, שְׁלִימוֹתָא שְׁכִיחַ.

תרגום לעברית

אֲמַרְתִּי לוֹ, אִם כֹּה, לָמָּה תַּרְגוּמוֹ פִּתְחָא וְלֹא שְׁלִים? אָמַר לִי, אֵין פִּתְחָא אֶלָּא בְּמְקוֹם שֶׁמְצוּיָה שְׁלֵמוֹת, וּבְכָל מְקוֹם שֶׁמְצוּיָה שְׁלֵמוֹת נִקְרָא נֹרָא, שֶׁכָּתוּב (תהלים לד) יִרְאוּ אֶת ה' קְדוֹשִׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו. מִמִּשְׁמַע שֶׁאָמַר כִּי אֵין מַחְסוֹר - בְּמְקוֹם שֶׁאֵין מַחְסוֹר מְצוּיָה שְׁלֵמוֹת.

טקסט הזהור

תֵּאנָא (משלי ל) מִי עָלָה שָׁמַיִם וַיֵּרֵד, אָמַר ר' יוֹסִי, דָּא הוּא מֹשֶׁה, דְּכַתִּיב וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל הָאֱלֹהִים. מִי אָסַף רוּחַ בְּחַפְנִיו, דָּא הוּא אֶהְרֹן. דְּכַתִּיב, (ויקרא טז) וּמָלֵא חַפְנִיו קְטֹרֶת סַמִּים דְּקָה. מִי צָרַר מַיִם בְּשִׁמְלָה, דָּא אֶלִּיהוּ. דְּכַתִּיב, (מלכים א יז) אִם יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם לִפִּי דְבָרִי. מִי הִקִּים כָּל אֶפְסֵי אֶרֶץ, דָּא הוּא אַבְרָהָם. דְּכַתִּיב בֵּיה, (בראשית ב) אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהַבְרָאָם, אֵל תִּקְרִי בְּהַבְרָאָם, אֶלָּא בְּאַבְרָהָם.

שְׁנִינוּ, מִי עָלָה שָׁמַיִם וַיֵּרֶד - אָמַר רַבִּי יוֹסִי, זֶהוּ מֹשֶׁה, שִׁפְתוֹב וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל הָאֱלֹהִים.
 מִי אָסַף רוּחַ בְּחִפְּנָיו - זֶהוּ אֶהְרֹן, שִׁפְתוֹב (וַיִּקְרָא טו) וּמִלֵּא חִפְּנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דָּקָה. מִי
 צָרַר מַיִם בְּשִׁמְלָה - זֶה אֱלִיָּהוּ, שִׁפְתוֹב (מַלְכִּים א יז) אִם יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר
 כִּי אִם לְפִי דְבָרִי. מִי הִקִּים כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ - זֶהוּ אַבְרָהָם, שִׁפְתוֹב בּו (כְּרִאשִׁית ב) אֵלֶּה
 תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהַבְרָאָם. אֵל תִּקְרִי בְּהַבְרָאָם, אֵלֶּה בְּאַבְרָהָם.

טקסט הזהיר

הוא תניי האי, והוא אמר, מי עלה שמים, דא קודשא בריה הוא. דכתביב ביה (תהלים
 מז) עלה אלהים בתרועה (מי עלה תקון בסוד את האור אמנם בתרועה וירד בסוד
 ויבדל, הבדילו לו אלהים בתרועה) מי אסף רוח בחפניו, דא קודשא בריה הוא, דכתביב,
 (איוב יב) אשר בידו נפש כל חי וגו'. מי צרר מים בשמלה דא קודשא בריה הוא.
 דכתביב ביה (איוב כו) צורר מים בעביו. מי הקים כל אפסי ארץ, דא קודשא בריה הוא.
 דכתביב ביה, (כראשית ב) ביום עשות יי' אלהים ארץ ושמים. תו אמר, מי עלה שמים
 וירד וגו', אלין אינון ארבע קטירי עלמא, אש רוח מים ועפר.

תרגום לעברית

הוא שנה את זה, והוא אמר. מי עלה שמים - זה הקדוש ברוך הוא, שפיתוב בו (תהלים
 מז) עלה אלהים בתרועה. (מיעלה, תקוןבסודאת האור. אמנם בתרועה. וירד, בסוד
 ויבדל. הבדילו לו אלהים בתרועה) מי אסף רוח בחפניו - זה הקדוש ברוך הוא,
 שפיתוב (איוב יב) אשר בידו נפש כל חי וגו'. מי צרר מים בשמלה - זה הקדוש ברוך
 הוא, שפיתוב בו (שם כו) צורר מים בעביו. מי הקים כל אפסי ארץ - זה הקדוש ברוך
 הוא, שפיתוב בו (כראשית ב) ביום עשות ה' אלהים ארץ ושמים. עוד אמר, מי עלה
 שמים וירד וגו' - אלה אותם ארבעה קשרי העולם - אש, רוח, מים ועפר.

אמר ר' ייסא, אתחזון מלוי דר' יוסי, דלא מתקיימאן. כד מטו מלין אלין לגביה דר' שמעון, אנח ידוי ברישיה דר' יוסי וברכיה, ואמר שפיר קא אמרת, והכי הוא. אמר ליה מנא לה. אמר הכי אוליפנא מאבא, דהנה אמר משמיה דרב המנונא סבא.

תרגום לעברית

אמר רבי ייסא, נראים דברי רבי יוסי שלא מתקיימים. כשהגיעו הדברים הללו אל רבי שמעון, הניח ידו בראשו של רבי יוסי וברכו, ואמר, יפה אמרת וכך זה. אמר לו, מנין לה? אמר לו, כך למדתי מאבי שהיה אומר משמו של רב המנונא סבא.

טקסט הזוהר

יומא חד הנה יתיב ר' שמעון בתרעא דצפורי, אמר ליה ר' ייסא, האי דאמר ר' יוסי, מי עלה שמים וירד וגו', זמנא חדא אמר, דא משה. לבתר אמר, דא קודשא בריך הוא. לבתר אמר, אלין ד' קטירין אש רוח מים ועפר. וחמינא ליה למר דברכיה.

תרגום לעברית

יום אחד היה יושב רבי שמעון בשער של צפורי. אמר לו רבי ייסא, זה שאמר רבי יוסי מי עלה שמים וירד - פעם אחת אמר זה משה, אחר כך אמר זה הקדוש ברוך הוא, אחר כך אמר אלו ארבעה קשרים, אש רוח מים ועפר, וראיתי שמורנו ברכו?

טקסט הזוהר

אמר ליה ודאי שפיר קא אמר, והכי הוא, וכלא חד מלה, וכלהו מלי אתקיימו בקודשא בריך הוא, וכלהו בחד מתקלא סלקא. אתרגיש ר' ייסא במלוי דר' שמעון, ואמר ודאי האי הכי הוא, והכי אוליפנא מקמיה דמר זמנא אחרא. (אלה תולדות השמים והארץ בהבראם, אל תקרי בהבראם, אלא באברהם. דכתיב, (תהלים פט) כי אמרתי עולם חסד יבנה. אבל)

אמר לו, ודאי שיפּה אָמר, וְכָה הוּא, וְהַכֵּל דְּבַר אֶחָד, וְכָל הַדְּבָרִים הַתְּקִימוּ בְּקִדּוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְכָלֶם עוֹלָיִם בְּמִשְׁקַל אֶחָד. הַתְּרַגְּשׁ רַבִּי יִיסָא בְּדִבְרֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, וְדַאי כֹּה זֶה, וְכֹה לְמַדְּנוּ מִשֵּׁם מוֹרְנוּ בְּפַעַם אַחֲרֵת. וְהַכֵּל יָפָה. (אלה תולדות השמים והארץ בהבראם, אל תקרי בהבראם אלא באברהם, שכתוב (תהלים פט) כי אמרתי עולם חסד יבנה. אבל)

טקסט הזוהר

וְכָלֹא שְׁפִיר. אֲבָל סוּפָא דְקָרָא מַאי קָא מִיִּירֵי דְכְּתִיב, (משלי ל) מֶה שָׁמוּ וּמֶה שָׁם בְּנוּ כִּי תִדְעַ. מֶה שָׁמוּ תִינַח, מֶה שָׁם בְּנוּ מֶהוּ. אָמַר לִיָּהּ, רָזָא דְמִלָּה הָא אוֹלִיפְנָא לְר' אֶלְעָזָר בְּרִי. אָמַר לִיָּהּ, לִימָא לִי מַר, דְּהָא בְּחִלְמִי שְׁאִילְנָא קָמִיָּה דְמַר הָאִי מִלָּה, וְאָמַר לִי, וְאִנְשִׁינָא לָהּ. אָמַר לִיָּהּ, אִי אִימָא תִדְכֹּר. אָמַר לִיָּהּ וְדַאי. דְּהָא מֶה דְאוֹלִיפְנָא קָמִי דְמַר יוֹמָא דָּא אֲדַכְרְנָא.

תרגום לעברית

אֲבָל סוּף הַכָּתוּב מֶהוּ אוֹמֵר? שְׁכָתוּב מֶה שָׁמוּ וּמֶה שָׁם בְּנוּ כִּי תִדְעַ. מֶה שָׁמוּ מִיָּלָא, מֶה זֶה מֶה שָׁם בְּנוּ? אָמַר לוֹ, סוּד הַדְּבַר הָרִי לְמַדְתִּי לְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּנִי. אָמַר לוֹ, יֹאמַר לוֹ מוֹרִי, שְׁהָרִי בְּחִלּוּמִי שְׁאִלְתִּי לְפָנַי מוֹרִי דְבַר זֶה, וְאָמַר לִי וְשִׁכַּחְתִּי אוֹתוֹ. אָמַר לוֹ, אִם אָמַר - תִּזְכֹּר? אָמַר לוֹ, וְדַאי, שְׁהָרִי מֶה שְׁלַמְדְתִּי לְפָנַי מוֹרִי, יוֹם זֶה נִזְכַּרְתִּי.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיָּהּ רָזָא דְמִלָּה, הִיִּינוּ דְכְּתִיב, (שמות ד) בְּנֵי בְכוּרֵי יִשְׂרָאֵל וְכְתִיב (ישעיה מט) יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בָּהּ אֶתְפָּאָר. וּבְרָזָא עֲלָאָה, וְהָאִי אֶקְרִי בְנוּ. אָמַר יְנוּחַ דְּעֵתִיָּה דְמַר, דְּהָא רָזָא דָּא יִדְעָנָא. אֲדַהֲכִי, לֹא אֲדַכֵּר ר' יִיסָא, חֵלֶשׁ דְּעֵתִיָּה, אֲזַל לְבֵיתִיָּה, אֲדַמוּךְ, אַחֲזִיאוּ לִיָּהּ בְּחִלְמָא, חַד סַפְרָא דְאַגְדָּתָא, דְּהָוָה כְּתִיב בֵּיָּה, חֲכָמָה וְתַפְאָרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ.

אמר לו, סוד הדבר - הינו שכתוב (שמות ו) בני בכרי ישראל, וכתוב ישראל אשר בך אתפאר. ובסוד עליון, וזה נקרא בנו. אמר, תנוח דעתו של מורי, שהרי סוד זה ידעתי. בין כך לא נזכר רבי ייסא, חלשה דעתו והלך לביתו. נרדם. הראו לו בחלום ספר אגדה אחד שהיה כתוב בו חכמה ותפארת במקדשו.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ע"ט ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אתער, אזל לגביה דרבי שמעון, נשק ידוי, אמר, הכי חמינא בחלמא. זמנא אחרא חמינא בחלמא, חד

תרגום לעברית

התעורר והלך אל רבי שמעון. נשק ידו ואמר, כך ראיתי בחלום. פעם אחרת ראיתי בחלום ספר אגדה אחד שהראו לפני, והיה כתוב בו חכמה ותפארת במקדשו, חכמה למעלה, תפארת למטה, במקדשו אליהם. וכך ראיתי בחלום פעם אחת וכך מצאתי בפי. אמר לו רבי שמעון, עד עכשו אתה תינוק להפנס בין קוצרי השדה, והרי הכל הראו לך. וזהו שכתוב מה שמו ומה שם בנו כי תדע. חכמה שמו, תפארת בנו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.